



## Protocole Séance / Organisateurs Trial 13

---

**Date/Heure:** Samedi, 10 novembre 2012 à 9.00 h

**Datum/Zeit :** Samstag, 10. November 2012 um 9.00 Uhr

---

**Lieu/Ort:** Hôtel Bären à Frauenkappelen

**Présidence/Präsidium:** Laurent Minder, Président CTR

---

**Participants/ Teilnehmer:** Claude Clément, CC Sport  
Laurent Minder, Président CTR  
Raetzo Oswald, Membre CTR  
Fortunato Reolon, Membre CTR  
Aldo Michlig, Membre CTR  
Pascal Quartenoud, Membre CTR

**Les clubs /Clubs:**

Moto sport. Tramelan  
Trial club Schwenden  
Mc Roches  
MC Trial 96  
Trial Moto Club Geneve

---

**Excusés/Entschuldigt:** Max Uhlmann, Membre CTR  
Aldo Mitchlig, Membre CTR

MC Jurassien, Fully, Susten, Bassecourt

---

**Ordre du jour / Traktandum:**

1. Salutations / Begrüssung
  2. Liste de présences / *Präsenzliste*
  3. Discussions Saisons 2012 / *Diskussion Saison 2012*
  4. Contrôle technique / Bureau / Carte de pointage / ordi.  
*Technische Kontrolle / Büro / Stempelkarte / Computer*
  5. Camp d'entraînement / *Trainingslager*
  6. Calendrier 2013 / *Kalender 2013*
  7. Divers / *Diverses*
-

## **1. Salutations / Begrüssung**

Le Président CTR Laurent Minder salue les personnes présentes et ouvre la séance en remerciant les organisateurs pour leur présence.

Annonce d'un nouveau candidat à la CTR, Florian Pizzolon

*Der Präsident CTR Laurent Minder begrüsst die Anwesenden, eröffnet die Sitzung und dankt den Organisatoren für ihre Anwesenheit.*

*Meldung eines neuen Kandidaten für die CTR, Florian Pizzolon*

---

## **2. Liste de présence / Präsenzliste**

Le président CTR Laurent Minder fait circuler la liste de présence.

*Der Präsident CTR Laurent Minder gibt die Präsenzliste rum, um sie auszufüllen.*

---

## **3. Discussion saison 2012 / Diskussionen Saison 2012**

Les jugements des courses de la saison 2012 sont demandés par le Président CTR.

*Die Rennen-Beurteilungen für die Saison 2012 werden von dem Präsident CTR verlangt.*

### **Windlach :**

#### **Commissaire sportif/Sportkommissär: Laurent Minder**

Tout c'est bien déroulé. Il y a une demande à Christian de changer les cartons. Il y a eu des bouchons jusqu'à une heure, donc le Timing devrait être revu.

Sinon un grand travail a été fait.

*Alles ist gut gelaufen. Es gab einen Antrag von Christian die Kartons zu wechseln. Es gab Stau bis zu einer Stunde, somit muss das Timing wieder geprüft werden. Sonst gut geleistete Arbeit.*

### **Delémont :**

#### **Commissaire sportif/Sportkommissär : Fortunato Reolon**

Delémont fait 2 courses sur 2 jours. Très satisfaisant. Petit bémol : le samedi matin le bureau n'était pas ouvert à l'heure. Une augmentation de la difficulté du parcours pour les Open serait une idée.

*Delémont organisierte 2 Rennen in 2 Tagen. Sehr zufriedenstellend. Kleine Bemerkung: Am Samstagmorgen war das Büro nicht rechtzeitig geöffnet. Eine schwerere Strecke für die Open Klasse wäre eine gute Idee.*

### **Susten :**

#### **Commissaire sportif/Sportkommissär: Laurent Minder**

Peu de monde se déplace là-bas. Le niveau de difficulté était trop dur et les zones étaient très peu nettoyées. Le bureau était prêt à l'heure et il y avait une très bonne organisation

*Wenig Zuschauer. Das Niveau war zu hoch und die Sektoren wurden zu wenig gereinigt. Das Büro war rechtzeitig offen und sehr gute Organisation.*

### **Fully :**

#### **Commissaire sportif/Sportkommissär: Oswald Raetzo**

Bonne organisation avec deux bureaux le matin. Il y a eu un changement des zones sur le haut et c'est une bonne chose. Le comité a du mal à trouver des pointeurs et à trouver du monde.

*Gute Organisation mit 2 Büros am Morgen. Die Änderung der oberen Zonen ist eine gute Sache. Das Komitee hat Mühe Punkte-Zähler und Helfer zu finden.*

**Proposition :** créer une liste d'adresses de pointeurs dans tous les clubs à contacter s'il y a un manque de monde lors d'une course. Les clubs demandent si minimum deux personnes sont motivés à se déplacer comme commissaires dans les courses et transmettent leurs coordonnées au président Laurent Minder.

**Vorschlag:** *Eine Adress-Liste mit Punkte-Zählern von allen Clubs erstellen, falls es an einem Rennen nicht genügend Punkte-Zähler gibt. Die Clubs fragen ob min. 2 Personen motiviert sind als Kommissäre zu arbeiten. Wer Interesse hat, soll sich bei Laurent Minder melden.*

### **Bassecourt :**

#### **Commissaire sportif/Sportkommissär: Laurent Minder**

Bonne organisation et le bureau était ouvert à l'heure. Une modification a été faite dans la zone artificielle au fond du village. Il manque les numéros de téléphone sur le règlement particulier sinon il est en ordre.

*Gute Organisation und rechtzeitige Öffnung des Büros. Eine Änderung wurde in der künstlichen Zone im Dorf gemacht. Es fehlen Telefonnummern im Sonderreglement, sonst alles ok.*

### **Roches :**

#### **Commissaire sportif /Sportkommissär: Fortunato Reolon**

Règlement particulier est bien fait. Pas d'accidents ni de problèmes ont eu lieu et il y avait une très bonne organisation.

*Das Sonderreglement wurde gut gemacht. Keine Unfälle, keine Probleme. Sehr gute Organisation.*

### **Grimmialp :**

#### **Commissaire sportif: Aldo Michlig**

Il faut rajouter quelques numéros de téléphone sur le règlement particulier. Il y avait un bureau pour la FMS et un pour invités, c'était très bien organisé.  
Utilisation de deux ordinateurs différents, un programme pour les invités et un programme pour les membres FMS, d'où la rapidité des résultats.

*Einige Tel.-Nummern müssen im Sonderreglement beigefügt werden. Es gab ein Büro für die FMS und ein Büro für die Gäste, es war sehr gut organisiert.*

*Verwendung von 2 verschiedenen Computer, ein Programm für die Gäste und ein für die FMS Mitglieder, daher die Schnelligkeit der Resultate.*

**Remarque générale pour toutes les courses:** Le directeur de course doit gérer les coureurs et doit les avertir puis si nécessaire les punir s'ils ne suivent pas les parcours (cf. règlement pour les différentes sanctions possibles). Et cela même durant les entraînements.

Les coureurs doivent respecter les interzones.

**Allgemeine Bemerkung für alle Rennen :***Der Rennleiter muss die Fahrer einteilen und muss sie, wenn nötig informieren und strafen, wenn sie der Strecke nicht folgen (siehe Reglement für die verschiedenen möglichen Sanktionen). Und dies ebenfalls während dem Training.*

*Die Fahrer müssen die Zwischenzonen beachten.*

### **Tramelan :**

#### **Commissaire sportif/Sportkommissär: Raetzo Oswald**

Le règlement particulier est clair et bien fait. Il y avait malheureusement peu de monde. Les zones étaient bien faites, bonne répartition.

L'organisation était bien et le bureau ouvert à l'heure.

Les autres années la boucle supplémentaire avait été appréciée mais ce n'est plus possible de la faire.

*Das Sonderreglement ist klar und gut erstellt. Leider gab es nur wenige Zuschauer.*

*Die Zonen waren gut gebaut, gute Verteilung.*

*Die Organisation war gut und das Büro pünktlich.*

*Die anderen Jahre war die zusätzliche Schlaufe sehr beliebt, diese ist leider nicht mehr möglich.*

**Remarque générale pour toutes les courses:** Le niveau des Fun est souvent très élevé et quelques personnes sont dégoûtées de leur première course et ne reviennent plus. A Fully il y a beaucoup d'abandon chez les Fun par exemple. Il faudrait leur laisser la possibilité de courir plus simplement.

**Allgemeine Bemerkung für alle Rennen:***Das FUN Niveau ist oft sehr hoch und einige Fahrer sind nach dem ersten Rennen demotiviert und kommen nicht mehr. In Fully gab es viele Ausscheidungen bei der FUN Kategorie, man sollte Ihnen die Möglichkeit geben einfacher zu fahren.*

La saison 2012 a été très bonne saison / *Die Saison 2012 war eine sehr gute Saison.*

---

#### **4. Contrôle technique/Bureau/Cartes de pointage / Technische Kontrolle / Büro / Stempelkarte**

##### **Contrôle technique/ Technische Kontrolle**

Le coureur passe d'abord au bureau et passe ensuite au contrôle technique pour montrer le numéro de cadre. Pas de changement.

C'est à la séance du jury le matin qu'on choisit le contrôleur technique.

*Zuerst muss der Fahrer ins Büro gehen, dann zur technischen Kontrolle wo er die Chassis-Nummer zeigen muss. Keine Änderung.*

*An der heutigen Jury-Sitzung wird der technische Kommissär gewählt.*

##### **Bureau/Büro:**

Tout est en ordre sauf que les bureaux ne sont pas prêt de temps en temps. Le nouveau programme est prêt et est va être testé avant la première course.

*Alles ist ok ausser die Büros sind nicht rechtzeitig bereit. Das neue Programm ist bereit und wird vor dem ersten Rennen getestet.*

##### **Cartes de pointage/Stempelkarte :**

Pas de changement. C'est toujours chez Raetzo Oswald qu'on commande les cartes de pointage

*Keine Änderung. Die Stempelkarten werden bei Raetzo Oswald bestellt.*

**Remarque générale pour toutes les courses :** C'est le contrôleur technique qui s'occupe d'amener les tapis, les horloges, les chronomètres et tout le matériel nécessaire à la course.

C'est à celui qui a le chronomètre et le sifflet en main de donner le coup de sifflet et non pas au pointeur.

*Allgemeine Bemerkung für alle Rennen: Der technische Kommissär ist verantwortlich für die Teppiche, die Uhren, die Zeitmessung und das ganze Material, welches notwendig ist für das Rennen.*

*Er hat die Stoppuhr und die Pfeife in der Hand, er macht den Anpfiff und nicht der Punkte-Zähler.*

##### **Proposition/Vorschlag :**

- Faire un corridor d'entrée pour qu'il y ait moins de bouchons. Ceci est à faire uniquement avec de la banderole.  
*Ein Eingangs-Korridor vorsehen, um Stau zu vermeiden. Nur mit Banderolen.*
  - Il faudrait devenir plus sévère avec les coureurs qui touchent ou effleurent la flèche.  
*Man müsste strenger sein mit den Fahrern, welche die Pfeile berühren.*
  - Pour la saison 2013 le NON STOP ne sera sûrement pas appliqué mais la minute trente restera, il n'y aura pas de changement de ce côté-là.  
*Für die Saison 2013, wird das NON STOP sicher nicht benutzt, sondern die Minute 30 wird bleiben. Keine Änderung in diesem Sinne.*
  - Le règlement FIM est distribué par Laurent Minder, il faudrait une traduction en allemand et le mettre à disposition sur le site. ....  
*Das FIM Reglement wurde von Laurent Minder verteilt und sollte auf Deutsch übersetzt werden und auf die Homepage geladen werden.*
-

## 5. Camp d'entraînement / Trainingslager

Il faudrait promouvoir les camps d'entraînement. Laurent Minder a pris contact avec l'Ecole de La Bresse, et il y a possibilité d'y aller un week-end. (L'école est ouverte à partir du 15 avril)

*Man sollte die Trainingslager fördern. Laurent Minder hat die Schule de la Bresse kontaktiert und es gibt die Möglichkeit für ein Wochenende hinzugehen (Die Schule ist ab 15. April offen).*

La FMS paie les moniteurs et le terrain et le participant paie sa pension (possibilité de cuisiner et de dormir sur place). La date sera environ pour fin avril 2013, ceci est à définir.

*Die FMS bezahlt die Monitore und die Strecke, der Teilnehmer die Pension (Möglichkeit zu kochen und auf Platz zu schlafen). Das Datum wird ca. Ende April 2013 sein, muss noch fixiert werden.*

Il y a possibilité d'un deuxième camp d'entraînement à voir avec la SAM.

*Es gibt die Möglichkeit eines 2. Trainingslagers, eventuell mit SAM.*

## 6. Calendrier 2013 / Kalender 2013

<b>Windlach :</b>	Dimanche 21 avril 2013 / <i>Sonntag, 21. April 2013</i>
<b>Delémont :</b>	Samedi et dimanche 18 et 19 mai 2013 <i>Samstag und Sonntag, 18. Und 19. Mai 2013</i>
<b>Susten :</b>	2 juin 2013 (provisoire) / <i>2. Juni 2013 (provisorisch)</i>
<b>Le Fully :</b>	Dimanche 16 juin 2013 / <i>Sonntag, 16. Juni 2013</i>
<b>Bassecourt :</b>	Samedi 22 juin 2013 / <i>Samstag, 22. Juni 2013</i>
<b>Tramelan :</b>	Dimanche 30 juin 2013 / <i>Sonntag, 30. Juni 2013</i>
<b>Wallenstadt :</b>	Samedi et dimanche 10 et 11 août 2013 provisoire <i>Samstag und Sonntag, 10. Und 11. August 2013 prov.</i>
<b>Roches :</b>	11 août 2013 ou 18 août 2013 provisoire <i>11. August und 18. August 2013, provisorisch</i>
<b>Grimmialp :</b>	Samedi et dimanche 24 et 25 août 2013 provisoire <i>Samstag und Sonntag, 24. Und 25. August 2013 prov.</i>
<b>Moudon:</b>	Samedi et dimanche 31 août et 1 <sup>er</sup> septembre 2013 <i>Samstag und Sonntag, 31. August und 1. Sept. 2013</i>
<b>Trial des Nations :</b>	Vendredi, samedi et dimanche, 6, 7 et 8 septembre 2013 <i>Freitag, Samstag und Sonntag, 6./7. und 8. Sept. 2013</i>
<b>Grandval :</b>	Samedi 5 octobre 2013 / <i>Samstag, 5. Oktober 2013</i>

---

**Jusqu'au 15 décembre nous devons savoir la décision de Wallenstadt pour la date.**

***Bis 15. Dezember, müssen wir den Entscheid von Wallenstadt wissen, betreffend Datum.***

---

## **7. Divers / Diverse**

Un souhait est proposé : Chaque club organisateur offre un prix à tous les participants.

Pour les Challenger le fléchage bleu reste comme cette année.

*Ein Wunsch wurde geäußert: Jeder Club-Organisator offeriert einen Preis an alle Teilnehmer.*

*Für die Challenger bleibt der blaue Wegweiser wie dieses Jahr.*

---

## **Heure de fin de la séance / Sitzungschluss:**

Le président CTR Laurent Minder clos la séance à 11h40 et remercie tous les participant.

Der Präsident CTR Laurent Minder schliesst die Sitzung um 11.40 Uhr und dankt allen Teilnehmern

## **Prochaine séance / Nächste Sitzung :**

Samedi 9 novembre 2013 à l'Hôtel Bären à Frauenkappelen.

*Samstag, 9. November 2013 in Hôtel Bären, in Frauenkappelen*